

# Carnet de Voyage Wuhan - Shanghai



ENVIRONNEMENT  
FRANCE  
CHINE

法中  
环境



Environnement France Chine • 13 – 23 septembre 2010

En partenariat avec



# Sommaire

---

<b>Programme</b>	<b>3</b>
• Programme du déplacement	
• Programme des Journées de la Francophonie	
• Intervention d'EFC aux Journées de la Francophonie	
<b>Mieux comprendre la Chine</b>	<b>12</b>
<b>Wuhan et ses curiosités</b>	<b>14</b>
<b>Shanghai et l'Exposition Universelle 2010</b>	<b>23</b>
<b>Se repérer</b>	<b>26</b>
• Carte de Wuhan	
• Carte de Shanghai	
• Plan du métro de Shanghai	
<b>Petite leçon de Mandarin</b>	<b>30</b>
<b>Contacts en cas d'urgence</b>	<b>34</b>
<b>Adresses et téléphones utiles</b>	<b>35</b>

# 1. Programme

---



- Déplacement d'EFC
- Journées de la Francophonie
- Intervention d'EFC

## Déplacement d'EFC

---

- 13 septembre 2010** - 10h30 RDV à l'aéroport Roissy-Charles de Gaulle  
- 13h40 Vol MU 554 (China Eastern) pour Shanghai
- 14 septembre 2010** - 07h00 Arrivée à l'aéroport de Pudong (Shanghai)  
(heure locale) et enregistrement sur le vol Shanghai-Wuhan  
- 10h45 Vol MU 2502 pour Wuhan  
- 12h30 Arrivée à Wuhan et transfert vers l'hôtel Holiday Inn Qingchuan  
Après-midi libre
- 15 septembre 2010** - 09h00 Rencontre avec le Professeur Shuyi WANG,  
(Président du RIEL et Président d'honneur  
d'EFC), et visite du RIEL (Université de Wuhan)  
- 12h00 Déjeuner avec le Professeur Shuyi WANG  
- 14h30 Réunion de travail (pour les intervenants lors de  
la présentation avec les entreprises françaises)  
- 18h00 Présentation du projet d'atelier itérant pour  
2011 aux entreprises françaises invitées par  
Paul D'AZEMAR (Directeur de l'antenne Wuhan  
de la CCIFC)  
- 20h00 Dîner EFC - entreprises françaises - CCIFC
- 16 septembre 2010** - 09h00 Formalités de départ à l'Holiday Inn Qingchuan  
et visite de Wuhan et de ses curiosités  
- 16h00 Départ pour l'aéroport de Wuhan  
- 18h30 Vol MU 2511 pour Shanghai  
- 20h05 Arrivée à Shanghai et transfert à l'hôtel  
New Asia
- 17 septembre 2010** - Journée Journée libre à Shanghai  
- Soirée Au choix :  
- 18h30 Opéra (*La Chevauchée des Walkyries*) à  
l'Opéra de Shanghai (*Shanghai Grand Theatre*)  
- 19h45 Concert de jazz (*Light Blues*) au Centre  
artistique oriental (*Shanghai Oriental Art  
Center*)

- 18 septembre 2010** - Journée  
- 19h30  
Visite de Suzhou  
Drame opéra sur la vie de Sissi Impératrice au Théâtre de Shanghai (*Shanghai City Theatre*)
- 19 septembre 2010** - Journée  
- Soirée  
Exposition Universelle 2010 de Shanghai  
Festivités autour des Journées de la Francophonie
- 20 septembre 2010** - Journée  
- Soirée  
Exposition Universelle 2010 de Shanghai  
Festivités autour des Journées de la Francophonie
- 21 septembre 2010** - 14h30-15h45  
- 17h45  
Participation de Jean-Pierre BOIVIN, Manuel PENNAFORTE, Maolun ZHANG et Xiaoyun CHEN (anciens étudiants chinois à l'Université Paris XI) à la table ronde « le français comme langue des affaires » dans le cadre des Journées de la Francophonie à l'Université de Fudan  
Pièce de théâtre (*L'Augmentation* de Georges Perec), jouée en chinois
- 22 septembre 2010** - 11h00  
- 20h00  
- 23h55  
Rencontre avec Marylise HEBRARD (Directrice France du Centre Sino-Français de Formation et d'Echanges Notariaux et Juridiques à Shanghai)  
Souvenirs de Shanghai  
Départ pour l'aéroport de Pudong (Shanghai)  
Vol MU 553 (China Eastern) pour Paris
- 23 septembre 2010** - 06h20  
Arrivée à l'aéroport Roissy-Charles de Gaulle

## Exposition universelle de Shanghai – Journée de la Francophonie

« Les rencontres de la Francophonie - Le Français, langue de réussite ».

21 Septembre 2010 – Université de Fudan, Shanghai

### Programme

#### Matinée –

**Lieu :** 1er étage de la tour Guanghualou, salle 202, bâtiment aile Est.  
(复旦大学 光华楼二楼, 东副楼202室 Fudan Daxue Guanghualou, Shanghai 200433)

**9h30 – 10h :** accueil par le Président ou le vice-Président de l'Université de Fudan.

**10h :** dévoilement plaque « centre documentaire francophone » sur la scène du grand amphithéâtre en présence.

**10h10 – 11H30 :** Séance plénière des rencontres de la Francophonie (en traduction simultanée).

**Modérateur :** Monsieur Chen Liangming, directeur du département de français de l'Université de Fudan.

Accueil par le Président ou le vice-Président de l'Université de Fudan.  
Allocution du représentant de l'OIF.  
Allocution de Mme Julia KRISTEVA.  
Allocution du représentant de l'AUF.

**11h30 – 13h :** pause déjeuner : buffet déjeuner.

#### Après-midi –

**13h – 17h30 :** Travaux des ateliers parallèles (voir pages suivantes).

**17h45 :** Pièce de théâtre : Georges Perec, « L'Augmentation » (jouée en chinois)

## **Atelier 1**

### ***Le Français comme langue d'études.***

**Lieu :** 光华楼一楼，东副楼102室

Guanghualou Yilou, Dongfulou, 102 Shi

Salle de conférence, rez-de-chaussée de la tour Guanghualou, salle 102 du bâtiment aile Est

**Table ronde n° 1 : 13h – 14h30**

**Les formations francophones en Sciences Humaines et Sociales.**

**Modérateur :** Grégory Wegmann, attaché de coopération universitaire, Consulat Général de France à Shanghai

#### **Débats**

- M. Maxime Chatellier (France) : représentant ESSEC en Chine
- M. Xavier Cornu (France), DG délégué CCIP (Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris) : « l'excellence éducative de la CCIP au service de la coopération franco-chinoise »
- M. Nguyen Dien (Vietnam), Vice recteur de l'Université d'économie et de droit d'Ho Chi Minh-Ville : « les formations francophones en droit dans la région d'HCMV »
- M. Michel DUMAS (Canada) : « l'enseignement et de la recherche en français en relations publiques »
- Mme Duanmu Mei (Chine): Académie des sciences sociales de Pékin, « les formations francophones en histoire en Chine »

**Table ronde n° 2 : 14h30 – 16h00**

**« L'usage du français dans les disciplines scientifiques »**

**Modérateur :** M. Dominique Wolton (France, sous réserve), directeur de l'Institut des Sciences de la Communication du CNRS

- M. Michel GRENIER (France), Directeur délégué de l'UTSEUS
- Pr. Yiming LU (Chine) - directeur du Centre de Formation au Français Langue Etrangère Aurore (ancien CFFFC) attaché à la faculté de Médecine de l'Université Jiao Tong de Shanghai
- Dr Norbert MOUYABI (Gabon): responsable de la Communication du CIRMF

**Table ronde n° 3 : 16h00 – 17h30**

**L'usage du français dans les disciplines artistiques (arts et arts appliqués)**

**Modérateur :**

- M. CHEN Tong (Chine), artiste francophone
- M. Jean-Hervé HABAY (France), président Mod'Art – (ou collaborateur).
- M. Marc PARTOUCHE (Belgique) directeur de l'Académie Royale des Beaux-Arts de Bruxelles
- Mme Jennifer RUDKIN (USA), designer, ECNU (East China Normal University)
- M. ZHU Lei (Chine), Shanghai Art Fair, spécialiste de l'histoire de l'art

## ***Atelier 2***

### ***Le Français comme langue de travail.***

**Lieu :** 光华楼一楼，东副楼103室

Guanghualou Yilou, Dongfulou, 103 Shi

Salle de conférence, rez-de-chaussée de la tour Guanghualou, salle 103 bâtiment aile Est

**Table ronde n° 1 : 13h – 14h30**

**« La place du français dans les pratiques diplomatiques »**

**Modérateur :** diplomate francophone

- M. Bruno GEORGES (Belgique), Consul Général de Belgique à Shanghai
- M. QIAO Huijun (Chine), ancien élève de l'ENA.
- Mme Qi Jianhua (Chine), directrice du Centre de Recherche sur la Francophonie de l'Institut de diplomatie de Pékin
- M. XU Tiebing (Chine, Suisse), professeur de relations internationales de l'Université de la Communication de Chine à Pékin.

**Table ronde n°2 : 14h30 – 16h00**

**« Le français comme langue des affaires »**

**Modérateur :** Dr Jean Marie CISHAHAYO (Burundi), Professeur et Expert Consultant Des Nations Unies, Conseiller Principal de la Participation des pays Africains à l'Expo 2010

- Mme MARATIER-DECLÉTY (France), directrice des relations internationales de la CCIP
- Mme ZHANG Sumei (Chine, Suisse), entreprise Monodor (entreprise suisse basée à Shanghai)
- M. Jean-Pierre BOIVIN (France), fondateur de l'Institut de Droit public des Affaires du Barreau de Paris et du Master Environnement de l'Université Paris-XI.
- M. Manuel PENNAFORTE (France), Avocat à la Cour, Président de France d'Environnement France-Chine
- M. ZHANG Maolun (Chine) ancien étudiant francophone, en poste chez CNPC (China National Petroleum Corporation)
- M. CHEN Xiaoyun (Chine) ancien étudiant francophone, en poste chez DS Avocats

**Table ronde n°3 : 16h00 – 17h30**

**« Le Français comme langue des métiers de la communication et du journalisme »**

**Modérateur :** M. Michael Schaub (Belgique), lecteur à l'Université de Fudan

- M. Bah Ould SALECK (Mauritanie), journaliste, responsable communication Pavillon de la Mauritanie
- M. YANG Jiaqing (Chine, Suisse), journaliste à la revue Beijing Informations
- M. Jean De Dieu (Burundi), étudiant 3ème cycle journalisme à l'Université de Fudan. Ancien journaliste à la télévision Nationale du Burundi
- M. CHEN Bo (Chine), ancien étudiant à Paris 2, ancien journaliste au Youth Daily et directeur des relations publiques Carrefour Shanghai

## ***Atelier 3 – Le Français comme vecteur de cultures et de savoirs.***

**Lieu :** 光华楼一楼, 学生活动广场

Gunghualou Yilou, Xuesheng Huodong Guangchang

Salle de conférence, rez-de-chaussée de la tour Guanghualou, Place des étudiants

**Table ronde n° 1 : 13h – 14h30**

**« Le français, langue de la diversité : illustrations en Suisse, France et Chine »**

**Modérateur** : Mme Karen UNDRITZ (Suisse), Consulat Général de Suisse à Shanghai

- M. CHU Xiaoquan (Chine), professeur de linguistique, directeur de la faculté des langues étrangères de Fudan.
- M. Claude HAUSER (Suisse), Professeur d'histoire à l'Université de Fribourg, spécialiste de la francophonie. « La Suisse face au défi de la francophonie. Histoire et actualité ».
- Mme WANG Yuan Yuan (Chine), Professeur à SISU, spécialiste du Verlan
- M. Marc Quaghebeur (Belgique), poète et essayiste

**Table ronde n° 2 : 14h30 – 16h00 – Ecrire en français.**

**Modérateur** : Mme Annie CURIEN (France), Sinologue, traductrice, spécialiste de la littérature chinoise

- Mme Ying CHEN (Canada), romancière sino-québécoise née à Shanghai
- M. ZHANG Yinde (France), Professeur à Paris 3, spécialiste des Relations littéraires et culturelles Chine-Occident au XXe siècle
- M. YAO Zhongbin (Chine), écrivain chinois francophone, ancien étudiant en France

**Table ronde n° 3 : 16h00 – 17h30 – Francophonie et dialogue des civilisations.**

**Modérateur** : M. Ivan Ruvdic (France), chargé de mission SHS Consulat Général de France à Shanghai

- M. Benoît VERMANDER (France), jésuite, professeur en sciences religieuses à l'Université, directeur de « L'Institut du Dialogue Xu Guang Qi – Matteo Ricci » de la faculté de Philosophie de Fudan.
- Mme WU Yaling (Chine), chercheuse à l'académie des sciences sociales de Shanghai
- M. Dorothee DOGNON , PhD (Bénin), réalisateur, correspondant de l'office de radiodiffusion et télévision du Bénin (ORTB), chargé de l'animation culturelle du stand du Bénin à l'exposition universelle de Shanghai.



## Intervenants

## Résumé de la thématique développée



**Jean-Pierre BOIVIN**



**Manuel PENNAFORTE**



**Xiaoyun CHEN**



**Maolun ZHANG**

La France dispose d'un patrimoine linguistique qui a contribué, tout au long de son histoire, au développement de ses relations commerciales, à l'édification de ses institutions politico-administratives et à la constitution d'une règle de droit spécifique.

Rattachée aux systèmes juridiques « romano-germaniques », notre règle de droit présente une originalité et un aspect pragmatique qui offrent, dans le domaine des affaires, une alternative séduisante aux modèles proposés par les systèmes juridiques anglo-américains. A l'appui de quelques illustrations ciblées, la délégation d'Environnement France Chine rappellera que les pouvoirs publics français et les juridictions ont façonné une méthode d'approche qui a vocation à être partagée bien au-delà des frontières de l'hexagone, tant dans le secteur des contrats publics au sens large (concessions, domaine public) que dans celui du droit de l'environnement industriel (police des installations classées, en particulier). Au reste, il sera précisé que la méthode d'approche juridique adoptée par la France présente un intérêt d'autant plus marqué qu'elle suscite, en Chine notamment, la création de forums destinés à diffuser auprès du plus grand nombre la richesse de l'expérience juridique française en droit comparé.

En contrepoint, la délégation d'Environnement France Chine soulignera que, depuis près d'un siècle, le français a graduellement perdu son statut de langue de référence, en particulier dans le domaine des affaires. Un constat objectif s'impose : le français a progressivement cédé du terrain à l'anglais en droit des affaires, alors que les systèmes de droit romano-germaniques représentent, encore aujourd'hui, environ 60 % du PIB mondial, contre 35 % pour les systèmes juridiques anglo-américains. La force de frappe des « lawyers », leur organisation séculaire, leurs méthodes commerciales expliquent en partie le phénomène. Celui-ci est renforcé par l'efficacité de l'anglais, langue qui peut être facilement utilisée à des fins pratiques, sans que l'utilisateur ait nécessairement besoin de disposer d'un vocabulaire élaboré ou d'une maîtrise poussée de la syntaxe et de la grammaire.

Dans le domaine des affaires, la langue française – et le système juridique qui lui est associé – n'en constituent pas moins une excellente clé d'entrée et de compréhension vers le droit de l'Union européenne, dans ses dimensions institutionnelles et matérielles. En effet, pour des raisons historiques, le droit français a largement inspiré les fondateurs de la Communauté européenne. En outre, les mécanismes autour desquels le système juridique de l'espace européen s'est mis en place ont, pour la plupart, été calqués sur des référentiels français. A titre d'illustration, la source retenue par la Communauté pour fixer un cadre commun à la prévention intégrée des pollutions (« directive IIPC ») à travers le prisme des « meilleures techniques disponibles » (MTD) est le système français bi-séculaire de la police des installations classées.

Les parcours respectifs de CHEN Xiaoyun et de ZHANG Maolun attestent que leur formation en droit français a constitué, pour eux, un atout incontestable. Ils témoignent, en effet, de leur aptitude à gérer, dans les meilleures conditions, les relations franco-chinoises à travers le double vecteur linguistique et juridique. Mais la formation de CHEN Xiaoyun et de ZHANG Maolun représente également un excellent tremplin vers l'Union européenne, puisqu'ils ont été familiarisés avec ses principales règles, dont le système chinois n'hésite d'ailleurs pas à s'inspirer (par ex. « directive IPPC » susvisée).

Pour ces raisons, la délégation d'Environnement France Chine partagera avec l'auditoire deux lignes de réflexion – d'apparence antinomiques – mais, en réalité, complémentaires.

Tout d'abord, dans une vision prospective, la réflexion portera sur l'opportunité d'élargir le spectre culturel et linguistique de la famille romane, en examinant, notamment, les modalités selon lesquelles il serait possible de transposer à cette famille linguistique l'exemple des techniques « d'intercompréhension » pratiquées depuis un siècle dans les pays scandinaves. L'enjeu n'est rien moins que la perspective d'ouvrir à la famille romane un champ potentiel de l'ordre de 250 millions de locuteurs en Europe et d'1,3 milliard de locuteurs dans le monde. En contrepoint de cette réflexion, la délégation d'Environnement France Chine s'interrogera sur les limites du phénomène d'expansion que connaît aujourd'hui la langue anglaise dans le domaine des affaires. D'aucuns assimilent, en effet, un tel phénomène à celui de la *lingua franca* qui connut ses jours de gloire dans le bassin méditerranéen pendant une dizaine de siècles, avant de s'appauvrir puis de s'éteindre.

Ensuite, dans une vision pragmatique et sous l'angle juridique, la réflexion portera sur l'opportunité – partout où cela est nécessaire – d'abandonner, au moins provisoirement, le dogme du rattachement linguistique pour partager, avec le plus grand nombre, les richesses et l'expérience du droit français, fût-ce par le truchement d'une langue « véhiculaire » étrangère, telle que l'anglais, l'espagnol ou le chinois.

### **Environnement France Chine** ([www.environnement-france-chine.org](http://www.environnement-france-chine.org))

Environnement France Chine, association française « loi de 1901 », est née d'une double prise de conscience.

D'une part, le constat d'une carence dans la connaissance réciproque des outils normatifs mis au service de l'environnement en France et en Chine.

D'autre part, l'existence d'un attachement et d'un intérêt communs des ressortissants des deux pays à des formes de coopération renforcée. Dans cette perspective, EFC a pour mission d'œuvrer à la compréhension mutuelle des cultures et du droit en France et en Chine.

Plaçant sa réflexion dans une optique multidisciplinaire et pratique, EFC a vocation à réunir des universitaires, des représentants des entreprises, des membres des administrations, des consultants et ingénieurs et des juristes.

En 2011, EFC a pour objectif de réaliser, dans plusieurs villes chinoises, un atelier itinérant consacré à un cas pratique de droit de l'environnement industriel, à l'attention d'un auditoire rassemblant des représentants des entreprises françaises, des administrations chinoises concernées et de l'Université.

### 3. Mieux comprendre la Chine

---



#### ▪ Quelques chiffres

12,5 % : Les seniors chinois (plus de soixante ans) sont désormais 167 millions, ce qui correspond à 12,5% de la population. En France, ils sont déjà 22%. Au Japon, ce sont les plus de 65 ans qui composent 22% des Nippons. La population chinoise vieillit rapidement, certes, mais elle est loin d'être la seule. Par contre, les effets de la politique de l'enfant unique, mise en place au cours des années 1970, devraient bouleverser l'équilibre entre les générations.

5 : La Chine comporte aujourd'hui 25 millions d'étudiants, leur nombre à quintuplé depuis 2000. 1700 universités ont été créées depuis le début du siècle.

50% du réseau mondial des TGV sera chinois en 2012.

50% de l'investissement ferroviaire mondial sera réalisé en Chine dans les trois années à venir.

#### ▪ Politique

« *La maison Chine, une même approche de l'espace et des relations entre les hommes, partagée par le quart de la population du monde* » Jean Paul LARCON, HEC, Département Stratégie et politique d'entreprise.

La confiance est l'une des valeurs clé de la culture chinoise qui remonte au confucianisme. La composition de l'idéogramme (信 xin, homme + parole) nous permet de mieux appréhender le sens premier : la confiance serait fondée non pas sur une vérité, mais sur la fiabilité. Longtemps, le monde des affaires chinois a d'ailleurs été réputé pour fonctionner sur un tel mode. Mao en avait repris le concept à travers une célèbre expression, entrée depuis longtemps dans le langage populaire, à l'adresse de Hua Guofeng, fidèle compagnon : « *Avec toi aux commandes, je suis tranquille* » disait-il à son fidèle compagnon, lui ouvrant ainsi les voies du pouvoir en 1976, à sa mort, après une bataille rangée contre la Bande des Quatre.

#### La « Go West Policy »

La politique du Go West, lancée en 1999, avait pour objectif de réaliser un rattrapage des provinces de l'intérieur de la Chine, en retrait par rapport aux provinces côtières. Elle s'appuyait sur des conditions fiscales préférentielles et un effort d'investissement en infrastructures publiques. Ses effets ont toutefois été limités jusqu'en 2007. Depuis,

plusieurs facteurs accroissent l'activité de ces régions et jouent en faveur d'un rattrapage : le régime fiscal est désormais plus favorable que celui des provinces côtières ; les coûts d'installation et de production y sont plus faibles ; les retards en matière d'infrastructures (transport, logistique) se comblent ; et le développement du marché intérieur rend moins nécessaire une installation à proximité des deltas portuaires. Le ralentissement économique, à partir du 4ème trimestre 2008, semble accroître cette tendance.

Cette évolution pourrait conduire à une division du travail interne à la Chine entre, d'une part, les provinces côtières, conservant les activités à plus forte valeur ajoutée et, d'autre part, les provinces de l'intérieur, vers lesquelles migreraient les activités moins valorisées. Toutefois, cette « délocalisation intérieure » concerne également des entreprises de haute technologie, même si celles-ci conservent souvent leurs activités les plus qualifiées (siège, R&D...) dans les villes côtières. Les entreprises françaises, qui ciblent en priorité le marché intérieur, ne peuvent ignorer cette évolution, source d'opportunités, au-delà des difficultés d'implantation ou d'accès aux marchés dans ces régions.<sup>1</sup>

### **Quand le Yuan sera convertible<sup>2</sup>**

La véritable valeur du yuan est comme le véritable bois de la croix du Christ : une chimère. Il faut dire que le yuan s'avance masqué par son inconvertibilité. De là à dire qu'il est « manipulé », comme la vulgate le répand, et qu'il faut donc le réévaluer massivement comme certains le réclament sur la colline du Capitole ? Gardons-nous de crier avec les esprits forts qui lancent au bon peuple ébaubi des solutions toutes faites.

Si le yuan flottait librement, de simples fondamentaux économiques s'appliqueraient : avec une balance courante magnifiquement dopée par plus de mille milliards de dollars d'excédents dans les seuls trois dernières années, la monnaie devrait mécaniquement s'apprécier, et sans doute beaucoup plus que les 40% réclamés à la longueur d'année par les Américains. Le rééquilibrage aurait des avantages pour la Chine, abaissant le coût de ses faramineuses importations de matières premières et la poussant à développer son marché intérieur plus que ses exportations. C'est pour cette raison que la Chine s'apprête à faire très graduellement monter sa monnaie après l'avoir gelée depuis deux ans.

Mais – première illusion – nous ne relocaliserons pas pour autant les produits que nous achetons à la Chine. Quant à ses réserves de change gigantesques, elles baisseraient sûrement, mais aussi les énormes placements desdites réserves en bons du Trésor américain : 1000 milliards de dollars entre la Chine et ses dépendances directes. Alors les mêmes qui vilipendent la Chine seront bien marris.

---

1 Extrait de François Blanc, « La politique du Go West se concrétise », Bulletin économique Chine, n°13, mai 2009.

2 Article de Jacques Gravereau, Président HEC Eurasia Institute.

## 4. Wuhan et ses curiosités

---

### ▪ Historique

C'est le soulèvement de Wuchang (武昌起義 *pinyin* : *wǔchāng qǐyì*), le 10 octobre 1911, qui déclencha la Révolution chinoise de 1911, provoquant, avec la chute de la dynastie Qing, la fin du régime impérial et l'avènement de la première République de Chine.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, la ville devint momentanément, après le massacre de Nankin, la capitale du gouvernement du Guomindang et fut durement éprouvée par l'armée showa qui utilisa entre autres les armes chimiques à 375 reprises afin de s'assurer du contrôle de la région à l'automne 1938. En dépit de la violence des moyens utilisés, l'occupation japonaise ne fut toutefois complète qu'à l'été 1939.

Hankou fut une concession française, de la fin de la guerre de l'opium (1896) à 1946, après une première rétrocession proposée au gouvernement collaborationniste de Wang Jingwei par le régime de Vichy en 1943. Il y a une importante zone de développement économique dans la banlieue de Hanyang.<sup>3</sup>

### ▪ Industrie

Akzo Nobel : Premier producteur de peinture, le hollandais fabriquera de la poudre de peinture dans la zone de développement de Wuhan. Ses produits sont destinés à l'automobile, l'électroménager, les chantiers navals (etc.), tous secteurs dont la croissance permet d'envisager des extensions d'ici à trois ans.

Pfizer : Le plus grand groupe pharmaceutique mondial ouvre un centre de R&D sur la base des industries biotechnologiques de Wuhan. Objectif la réalisation d'essais cliniques et l'analyse de leurs résultats.

Le lac de l'Est (DongHu) et sa Vallée Optique.

Berceau de l'industrie optoélectronique chinoise, la zone de développement high tech de Wuhan Lac de l'Est accueille en 2001, la Vallée Optique que Pékin souhaitait constituer, un peu à l'image de la Silicon Valley. L'an dernier, elle est devenue le deuxième parc industriel d'innovation du pays, juste derrière le Zhongguancun de Pékin. Depuis la zone accueille IBM, NEC, Foxconn, H, SAGEM, Alstom (solution de transmission électrique), Thyssen Krupp...

### ▪ Tourisme

#### Wuhan à découvrir...<sup>4</sup>

Avec 3500 ans d'histoire, Wuhan (武汉) est l'une des plus anciennes villes de Chine. Capitale de la province du Hubei et métropole de 8,5 millions d'habitants, elle regroupe les trois cités de Hankou 汉口, Wuchang 武昌 et Hanyang 汉阳, réparties de part et d'autre du Yangtze.

---

<sup>3</sup> Article Wikipédia, L'Encyclopédie libre, disponible sur <http://fr.wikipedia.org/wiki/Wuhan#Histoire>

<sup>4</sup> "Wuhan à découvrir", 26 novembre 2007, dossier disponible sur le site du Consulat général de France à Wuhan à l'adresse suivante : <http://www.consulfrance-wuhan.org/Wuhan-a-decouvrir.html>

## Hankou 汉口, haut-lieu de la présence étrangère au XIXe siècle

### Le quartier des Concessions - 租界

Ce quartier se situe dans l'ancien Hankou qui s'étend le long du fleuve Yangtze dont les berges, réaménagées après les grandes inondations de 1998, sont devenues le lieu de promenade dominical des Wuhanais.



**Mairie de Wuhan** (Ancien Consulat allemand)



**Ancien Consulat américain** (Situé dans l'ancienne concession française)

En partant du croisement de la rue Sanyang 三阳路 et de l'avenue Yanjiang 沿江大道 en direction du centre ville, vous pourrez admirer l'ancien consulat allemand, devenu la mairie de Wuhan, et un peu plus loin, après l'hôtel Howard Johnson, l'ancienne banque d'Indochine, transformée en Café Victoria. Tournez à droite dans la rue Chezhan 车站路 (qui se situe entre le Café Victoria et l'ancien consulat des Etats-Unis, affecté à une agence pour l'emploi). Vous y verrez, après un coude sur la gauche, une ancienne église catholique construite à la fin du XIXe siècle, et réaménagée en boîte de nuit de bon standing où il est agréable de boire un verre. Juste en face, se situe le bâtiment de l'ancien « Club gaulois » attribué aux militaires.



**Ancienne Banque d'Indochine (Aujourd'hui, Café Victoria)**



**Ancienne église, Chezhan lu**

Si vous poursuivez à pied jusqu'à la rue Shengli 胜利街, tournez à gauche jusqu'au n° 142 où vous pourrez emprunter l'une des dernières voies piétonnes de Wuhan, la ruelle Tongxingli 同兴里, qui comporte de vieilles demeures bien préservées et qui vous mènera jusqu'à la rue Dongting 洞庭街. C'est dans cette rue qu'était situé l'ancien consulat de France (ouvert en 1863) qui avait pour vis-à-vis au n° 88 la riche demeure d'un marchand russe, précédée au n° 82 d'un commissariat de police avec quelques mètres plus loin, au n° 90, l'imposant consulat de Russie de l'époque. Converti en hôtel, vous pourrez vous y rafraîchir dans sa véranda. Si vous poursuivez (en voiture) la rue Dongting 洞庭街 jusqu'à la rue Poyang 鄱阳街, vous pourrez voir l'église orthodoxe, fermée au public, et bordée par le Club 1881, boîte de nuit à la mode.



**Tongxingli**



**L'ancien Hôtel Terminus**  
(Aujourd'hui, hôtel Jianghan)

Dans la rue Shengli 胜利街 (qui est en sens unique), l'hôtel Terminus, datant des années 20, a fait place à l'hôtel Jianghan 江汉饭店, avec en vis-à-vis, au n° 174, un bâtiment de la même époque qui accueillait un bureau des Chemins de fer de Wuhan, qui y sont toujours installés. Vous pourrez vous restaurer au Café Brussels situé à deux pas, au n° 183, dans la demeure redécorée d'un Général du Guomindang rallié à la cause révolutionnaire (TANG Sheng Zhi). Perpendiculaire à la rue Shengli 胜利街, se trouve la rue Lihuangpi 黎黄陂路, où vous pourrez vous rendre, au n° 38, dans l'une des galeries d'art les plus en vue à Wuhan, Meilianshe Art Space 美莲社.



**Ancienne demeure de TANG Sheng Zhi**  
(Aujourd'hui, Café Brussels)

Beaucoup plus loin, au n° 271 de la rue Shengli 胜利街 et derrière la mairie, se devine un ancien commissariat rattaché à la concession allemande. A l'extrême opposé de cette même rue, se dresse au n° 77 un bâtiment bien conservé qui abritait en 1924 un bureau local de presse, et qui bordera l'une des sorties du tunnel en cours de construction sous le Yangtze.

Si vous souhaitez voir l'une des dernières maisons de thé de Wuhan, arrêtez-vous au « Jardin de la famille WU » Wujia Huayuan 吴家花园, au n° 124 de la rue Nanjing 南京路 (qu'il est préférable de prendre en voiture à partir de l'avenue Jinghan 京汉大道). Nichée dans un coin de verdure, vous pourrez admirer le charme désuet d'une demeure d'époque et son mobilier traditionnel.

#### **Le quartier des antiquaires - 古玩市场**

Au n° 209 de la rue Xianggang 香港路, se situe le quartier des antiquaires de Hankou. Il comporte une multitude de petites échoppes qui regorgent de trésors du passé à l'authenticité douteuse, mais de belle facture, et à des prix plus abordables que dans les grandes villes de la côte. Vous y trouverez des porcelaines et autres curiosités de l'art chinois. La plupart des objets sont présentés comme datant des dynasties Ming (1368-1644) ou Qing (1644-1911).

#### **La rue Jiqing - 吉庆街**

Cette rue célèbre pour ses musiciens regroupe des restaurants aux cuisines variées. Vous pourrez déguster les spécialités de la cuisine de Wuhan, du Hubei 湖北, du Hunan 湖南 et du Sichuan 四川, mais aussi de Shanghai 上海 et du Xinjiang 新疆.

Votre repas sera agrémenté de mélodies de troubadours de rue qui, pour quelques yuans, joueront vos airs favoris avec des résultats plus ou moins heureux, mais le pittoresque au moins est au rendez-vous.



### L'animation de Jiqing lu

#### La rue des marchands de thé - 玉带茶市

Pour acheter du thé, rendez vous rue Yudai 玉带石街 (perpendiculaire à la rue Chongren 崇仁路) où vous n'aurez que l'embarras du choix pour goûter aux saveurs des thés de Chine qui firent au 18ème siècle la fortune du port d'Hankéou. Si vous souhaitez flâner dans le quartier, faites un saut au mini marché des antiquaires 收藏家市场, qui se trouve presque en face sur la rue Chongren 崇仁路. A quelques minutes de là en taxi, la rue Wusheng 武胜路 (quartier de Xingfu 幸福社区) aligne des boutiques de lanternes en papier, calendriers et décorations traditionnelles, qui sont bien achalandées au moment de Noël et du Nouvel An chinois.

#### Le Grand Bazar - 汉正街

La rue Hanzheng 汉正街 est l'une des plus anciennes artères du vieil Hankou. C'était il y a 500 ans le poumon économique de la ville. Aujourd'hui cette zone de plus de 2 hectares s'est transformée en un gigantesque marché de biens de consommation de qualité courante, vêtements, bijoux et objets de pacotille. Réputée pour la modicité de ses prix et ses pickpockets, elle donne une idée sympathique et bigarrée d'un quartier populaire chinois.

#### Hanyang 汉阳, deux sites historiques d'intérêt

#### Le temple bouddhiste Guiyuan - 归元寺

Situé sur la rue Cuiwei 翠微路, le temple de la pureté originelle, dit aussi « des 500 Bouddhas », mérite le déplacement. Construit pour la première fois en 1658, c'est l'un des plus grands temples bouddhistes de Chine. Il comporte plusieurs pavillons dont un présente une statue de Sakyamuni faite d'un seul bloc de jade blanc, et un autre, cinq cents statues

de ses disciples confectionnées au début du 19ème siècle. Une boutique de souvenirs de belle qualité et un restaurant végétarien 归元寺内素菜馆 sont établis sur le site.

### **Le musée des pierres rares - 中华奇石馆**

Pour les amateurs de fossiles, faites un saut au musée des « pierres rares », situé à deux pas, dans la rue perpendiculaire en face de l'entrée du temple. Ce très beau musée, aménagé au n° 61 de la rue Cui Wei 翠微路 dans une résidence ancienne bâtie autour d'un jardin soigneusement entretenu, présente une collection de 3000 pierres qui valent le coup d'oeil.

### **Les pavillons de Qingchuan - 晴川阁**

A côté de l'Holiday Inn Riverside et en face de la pagode de la Grue Jaune qui se dresse de l'autre côté du Yangtze, s'égrènent dans un cadre de verdure plusieurs pavillons remontant aux dynasties Song (960-1279) et Ming et reconstruits à différentes époques. Le lieu a été érigé à la mémoire du héros Yu, fondateur de la dynastie Xia (2070-1600 avant J.C.) qui fût le premier à s'attaquer aux inondations. Il présente une stèle où figurent des caractères qui seraient à l'origine des idéogrammes actuels. Le nom Qingchuan provient d'un poème célèbre de Cui Hao de la dynastie Tang (618-907).

Curieusement ignoré, ce site est peut-être le plus enchanteur à Wuhan.

### **Wuchang 武昌, siège du très prestigieux musée provincial**

#### **Le musée provincial du Hubei - 湖北省博物馆**

Créé en 1953, le musée provincial du Hubei accueille d'importantes collections de bronzes et jades, des instruments de musique traditionnelle et des reliques culturelles richement ornementées. Plus de 140.000 objets y sont exposés, qui proviennent des fouilles archéologiques de la province et notamment de la tombe du marquis Yi de l'Etat de Zeng qui remonte à 2.400 ans. La collection des bronzes est peut-être la plus belle de Chine. A voir aussi la reconstitution du site où furent retrouvés il y a quelques années des chars de guerre et leurs montures.

#### **Le temple taoïste Changchun - 长春观**

Au lieu dit Da Dong Men 大东门, il est possible d'admirer le temple Changchun, dont les pavillons s'étagent en hauteur et auquel les illuminations du soir confèrent un cachet particulier. Beaucoup de reliques ont été détruites pendant la révolution culturelle, mais plusieurs pavillons ont été reconstitués depuis. L'un d'eux abrite une soixantaine de statues colorées dont une, correspondant à votre signe et année de naissance, vous éclairera sur votre destinée...

Vous pourrez vous rafraîchir dans la maison de thé située sur la partie gauche du site ou vous restaurer dans un restaurant végétarien de caractère, proche de l'entrée principale du temple, après les boutiques de souvenir 武珞路145号长春观素菜馆.

#### **Le temple bouddhiste de Baotong - 宝通寺**

Au n° 289 de la rue Wulu 武珞路, le temple Baotong justifie le déplacement. Vous découvrirez derrière un porche anodin ses différents pavillons étagés sur une colline boisée dont certains en cours de restauration. Un couple de lions de pierre de la dynastie Ming

vous accueillera au début de votre visite qui vous mènera à une statue de Sakyamuni, encadrée des souverains du Mérite, de la Vertu, de la Protection du Bouddhisme et de la Perspicacité, et à un « Bouddha couché » inattendu, sculpté dans un bloc de jade immaculé.

Arrivés au dernier des pavillons, les plus courageux pourront grimper au haut de la pagode Baotong, construite au 13ème siècle, et découvrir les environs. Vous pourrez vous rafraîchir dans un restaurant végétarien situé tout près du porche d'entrée et de bonne tenue.

### **Le lac de l'Est - 东湖 et la colline Moshan - 磨山**

Le lac de l'Est est l'un des endroits les plus touristiques de Wuhan. Avec une surface de plus de 33 km<sup>2</sup>, bordé d'une belle végétation, c'est un lieu de promenade très apprécié des Wuhanais qui s'y rendent nombreux le week-end. Sur une des berges, se situe une colline, Moshan 磨山, point d'attraction pour ses fleurs en toute saison, les orchidées au printemps, lotus en été, osmanthus à l'automne, et fleurs de prunier en hiver. Vous pouvez faire le tour de ce lac en taxi (indiquer au chauffeur la route du lac de l'Est 沿湖大道) et vous rendre ensuite au jardin botanique qui est situé près de Moshan 磨山.

### **Le jardin botanique - 武汉植物园**

Le jardin botanique 武汉植物园 est à visiter. 7.500 espèces végétales s'y déploient dans un cadre bucolique au bord du lac de l'Est. A voir en particulier la reconstitution d'un environnement du barrage des Trois Gorges et ses plantes rares préservées et réacclimatées, et tout près de l'entrée un pavillon didactique conçu pour les enfants. Ne manquez pas non plus la serre tropicale, de conception française, qui est illuminée le soir. Vous pourrez faire halte à la sortie au « parfum de l'ivresse » 醉香隆, restaurant lacustre aux pavillons de plein air, dépaysement et charme assurés.

### **La rue Hubuxiang - 户部巷**

Si vous souhaitez avoir un aperçu du Wuhan d'autrefois, ne ratez pas Hubuxiang 户部巷, célèbre pour ses petits-déjeuners à la chinoise et où il faut aller de préférence le matin. C'est ici que vous pourrez vous faire une bonne idée des petits en-cas chinois, nouilles aux sésames (spécialité de Wuhan), raviolis à la vapeur, rouleaux de printemps et petits pains farcis.

### **La pagode de la Grue jaune - 黄鹤楼**

Monument emblématique de Wuhan, reconstruit à plusieurs reprises et célèbre pour avoir inspiré de nombreux poètes comme Li Bai (dynastie Tang), cette pagode est située sur une petite colline qui domine le Yangtze. Elle se trouve non loin du musée de la Révolution qui retrace les événements qui ont mis fin à la dynastie mandchoue et conduit à la proclamation de la République par Sun Yat-Sen en 1911. Le site, qui fait l'objet d'aménagements spectaculaires, est appelé à devenir l'un des hauts lieux du Wuhan de demain.

### **Le passage Shouyiyuan – 首义园**

Non loin de ce site, le passage couvert Shouyiyuan 首义园 abrite, comme la rue Jiqing, une variété de petits restaurants populaires où des troubadours de rue agrémenteront vos collations, avec le même bonheur qu'à Hankou...

### **Le musée de l'Université des Géosciences de Chine – 中国地质大学博物馆**

Autre point d'intérêt pour qui s'intéresse à la minéralogie et paléontologie, le musée de l'université des Géosciences, récemment ouvert sur le campus de l'université, au n° 388 de la rue Lu Mo 鲁磨路. A dix minutes à pied, une forêt pétrifiée a été reconstituée sur le site.

### **Le quartier des antiquaires - 古玩市场**

La rue Xudong 徐东路, située sur la droite à la sortie du deuxième pont 长江二桥, est spécialisée elle aussi dans les antiquités, avec un choix d'objets moins diversifié qu'à Hankou mais davantage de peintures et rouleaux d'idéogrammes.

## 5. Shanghai et l'Exposition Universelle 2010

---



### ▪ **Shanghai : une ville à part**

上 : Shang, signifie, d'un point de vue statique « au-dessus, ce qui est en haut, au sommet » et d'un point de vue dynamique « aller vers, monter »

海 : Hai, c'est la « mer ». Plus terriens que navigateur, les Chinois font rarement référence à la mer dans le nom de leurs villes, même côtières. L'association de ces deux idéogrammes produit une appellation inhabituelle qui peut se lire à deux niveaux : la ville « au-dessus de la mer », en même temps que la ville qui « va vers la mer ».

Shanghai est une passion. Ville en lévitation comme son train magnétique, c'est une fusée perpétuellement en partance, à l'image de sa tour de télévision.

### ▪ **L'Exposition Universelle en chiffres**

192 pays participants

7 années de travaux

70 à 80 millions de visiteurs attendus dont 90 à 95% de Chinois, 160 yuan pour un billet plein tarif à l'exposition.

40 milliards d'euros d'investissements pour Shanghai

11 nouvelles lignes de métro fraîchement inaugurées représentant plus d'une centaine de nouvelles stations.

200 km de nouvelles autoroutes et voies rapides

300 usines situées sur les rives du Huangpu déplacées

200.000 bénévoles présents sur le site et dans toute la région du delta du Yangzi

45 millions d'euros de budget pour le pavillon français (75% pris en charge par Paris)

## ▪ L'Opéra de Shanghai

Jean-Marie Charpentier a donné à son imposant monument – trois salles de spectacle dont une de quelques milliers de places – une forme générale qui reprend, elle aussi, la symbolique du carré (Terre) et du rond (Ciel). Mais l'architecte français l'a enrichi de la particularité portuaire de Shanghai en concevant et en assemblant le toit incurvé de l'édifice comme une coque de bateau.

Cet ensemble monobloc de poutrelles d'acier pesant 7400 tonnes (par comparaison, la tour Eiffel, elle aussi en acier, pèse 7000 tonnes) d'abord assemblées et soudées au sol et ensuite hissé jusqu'à trente sept mètres de hauteur. Réussite technologique futuriste, l'opéra de l'architecte français retrouve ainsi la vieille technique traditionnelle de l'architecture chinoise en bois : commencer par ériger les piliers, puis y fixer le toit et enfin garnir les entrecolonnes avec les cloisons légères, à l'inverse des principes usuels de l'architecture qui partout ailleurs dans le monde commence par monter des murs porteurs pour finir en les coiffant d'un toit.



▪ **Le centre artistique oriental (*Oriental Art Center*)<sup>5</sup>**

Phase chantier, 2000-2004, mise en service fin 2004

Paul Andreu Architecte, associé à ADPi et ECADI

Architectes principaux: Graciela Torre, Roberta Affatato, Michel Adment, Hervé Langlais

Maître d'ouvrage : Shanghai Pudong New Area Culture Broadcast Television Bureau

Acousticien: M. Vian (CSTB)

Surface : 39 694 m<sup>2</sup>

Coût : 94.2 M€

Situé sur l'avenue du Siècle à Shanghai, l'Oriental Art centre est un complexe culturel d'une surface de 40.000 m<sup>2</sup>. Le bâtiment qui comprend sept étages principaux se compose d'une salle de concert pour orchestre philharmonique de 1979 places, d'un théâtre de 1054 places et d'une salle de musique de chambre de 330 places. L'O.A.C. comporte également des installations publiques annexes telles qu'une salle d'exposition, des magasins de musique, un restaurant et un centre d'information artistique. Le bâtiment est couvert par un unique toit en encorbellement, relié à la base par les murs de verre à simple courbure. La forme du bâtiment, soulignée par les ombres et les reflets, change constamment quand on tourne autour d'elle. Elle s'élanche du sol et s'ouvre vers le ciel.



---

<sup>5</sup> Informations et photographies disponibles sur le site Internet de Paul Andreu : <http://www.paul-andreu.com/pages/sommaire.html>

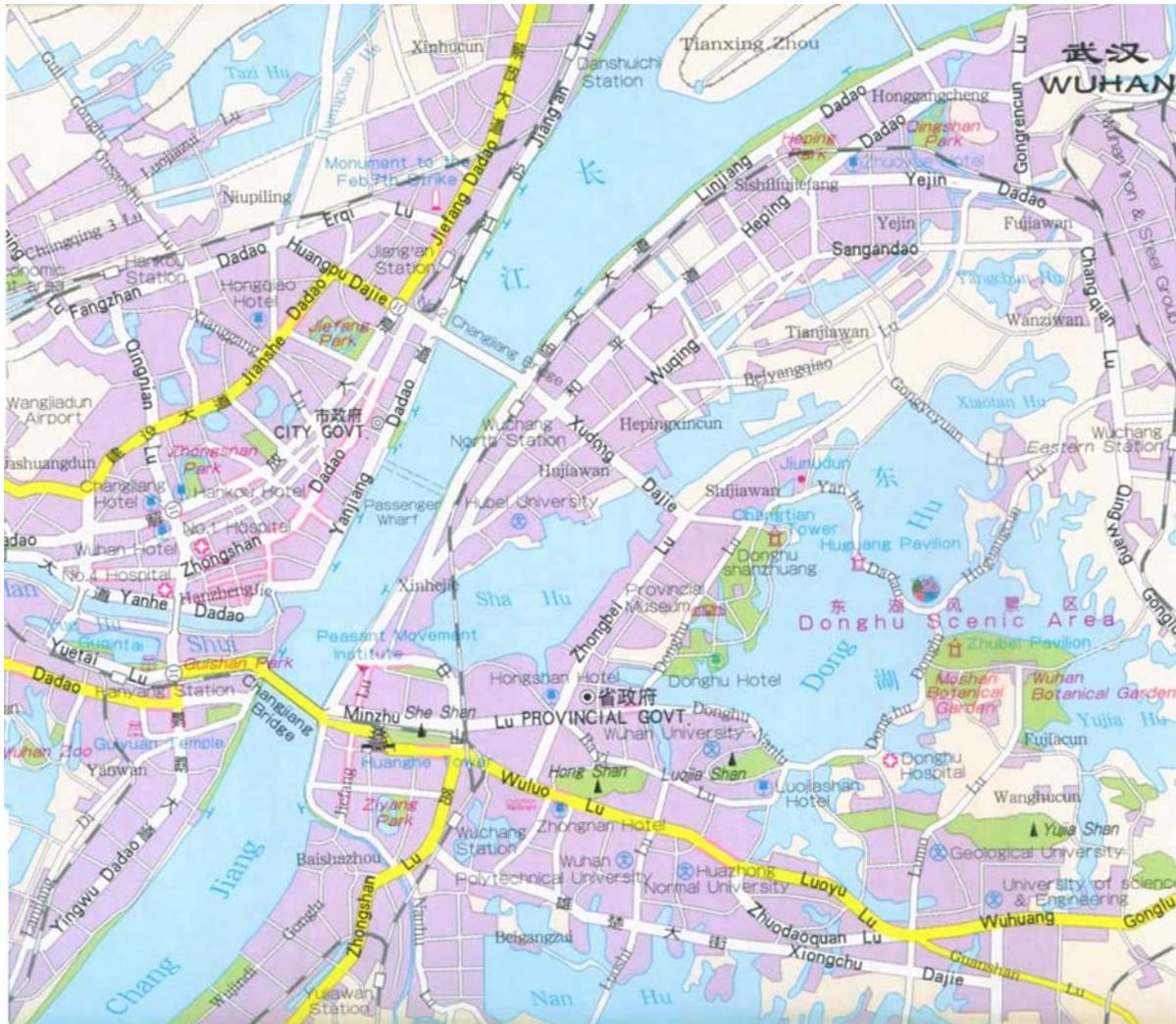
## 6. Se repérer

---

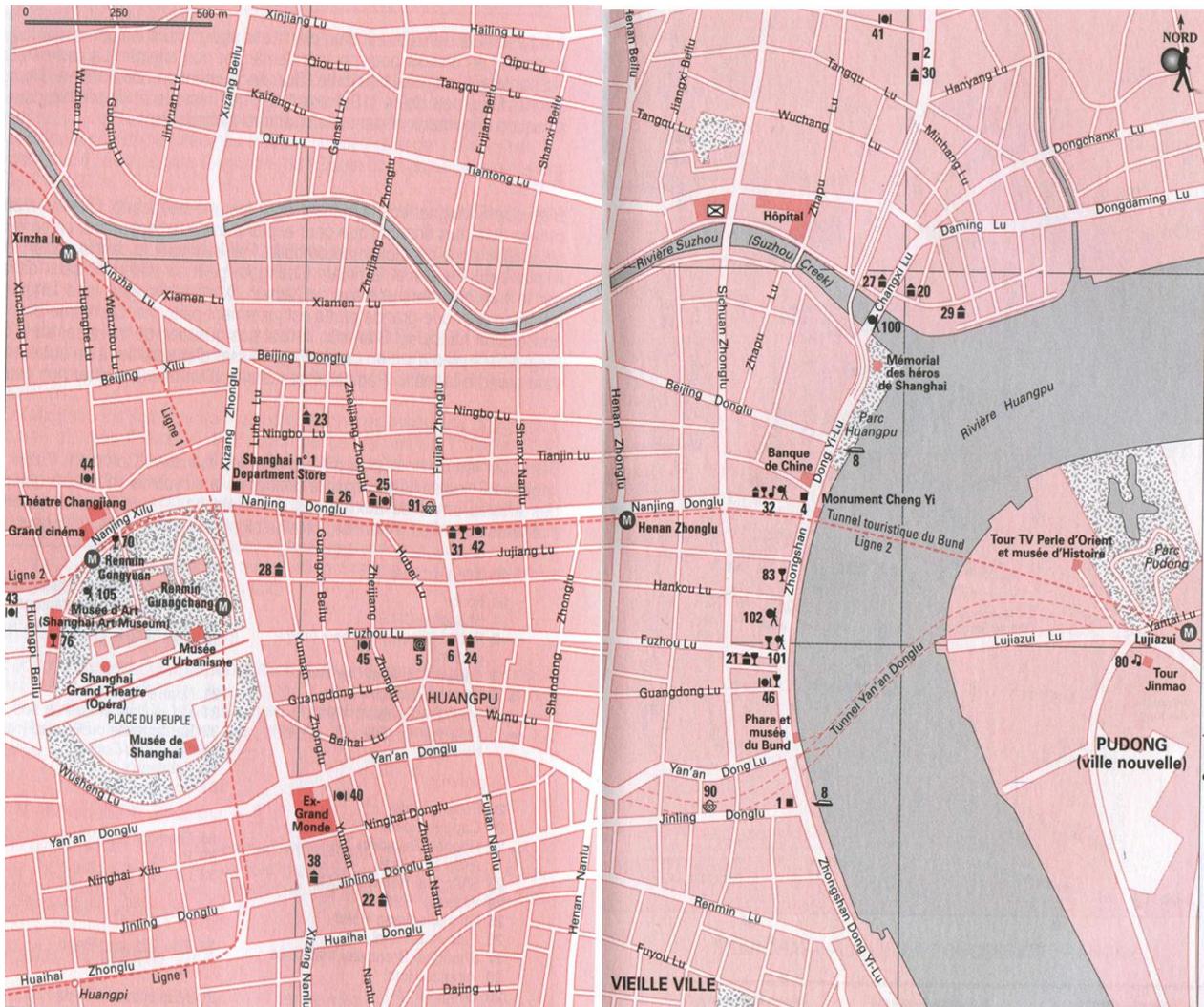


- Carte de Wuhan
- Carte de Shanghai
- Plan du métro de Shanghai

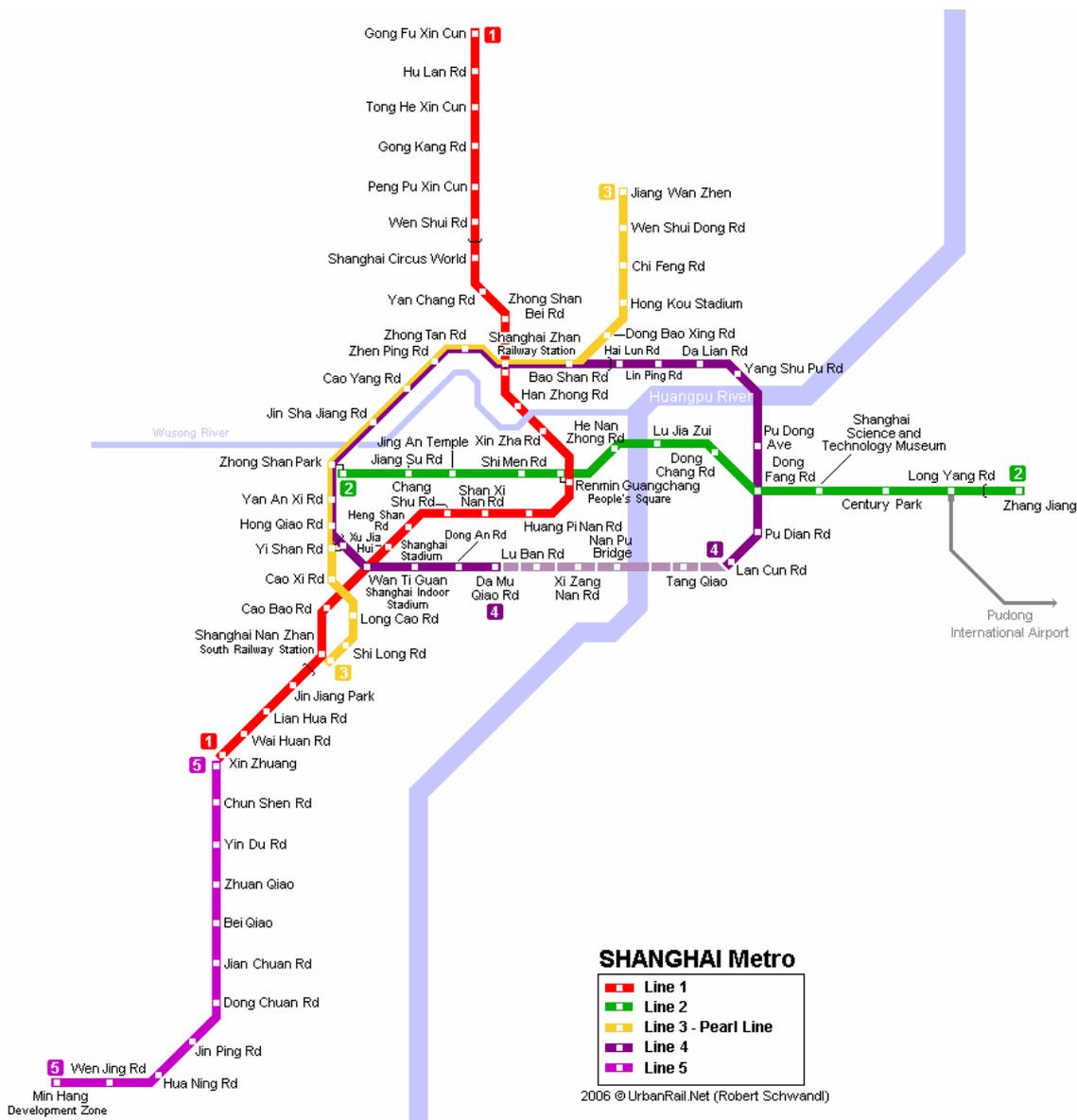
# Carte de Wuhan



# Carte de Shanghai

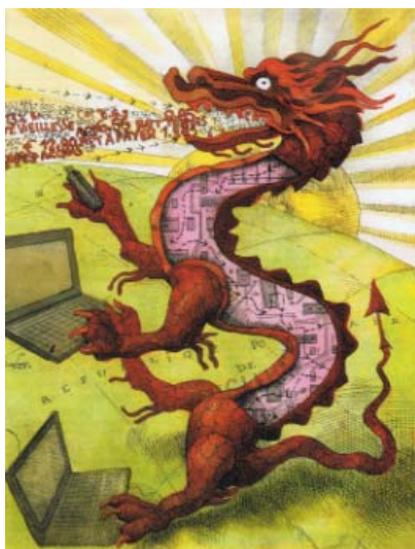


# Plan du métro de Shanghai



## 7. Petite leçon de Mandarin

---



### ▪ Prononciation

J = T  
Z = DJ  
X = S  
Q = TCH  
C = TS  
R = J  
H = R  
IAN/YAN = HYENE  
U = OU  
I = E

### ▪ Compter

1 : Yi : 一  
2 : Er : 二  
3 : San : 三  
4 : Si : 四  
5 : Wu : 五  
6 : Liu : 六  
7 : Qi : 七  
8 : Ba : 八  
9 : Jiu : 九  
10 : Shi : 十  
11 : Shi Yi : 十一  
20 : Er Shi : 二十  
100 : Yi Bai : 一百  
500 : Wu Bai : 五百  
1000 : Yi Qian : 一千

## ▪ La politesse

Bonjour : Ni Hao : 你好

Au revoir : ZaiJian : 再见

Merci : Xiexie : 谢谢

S'il-vous-plaît : Qing... (en début de phrase) : 请

Ravie d'avoir fait votre connaissance : Renshi Ni hen Gaoxing : 认识你们很高兴

## ▪ Les bases

Je : Wo : 我

Vous / Tu : Nin /Ni : 您 / 你

Nous : Women : 我们

Comment vous appelez vous ? : Nin Gui Xing ? : 您贵姓

Je m'appelle... : Wo xing... : 我姓

Il fait chaud : Hen Re : 很热

Il fait froid : Hen leng : 很冷

Il pleut : Xia Yu : 下雨

Je suis français(e) : Wo shi Faguo Ren : 我是法国人

Je veux aller... : Wo xiang Qu... : 我想去

- A l'hôtel Holiday Inn : Holiday Inn Bingguan : Holiday In 宾馆

- A l'hôtel XinYa : XinYa Bingguan : 新亚宾馆

- A l'Exposition Universelle : Shanghai ShiBo Huiguan : 上海世博会管

- Au théâtre de Shanghai : Shanghai DaJu Yuan : 上海大剧院

- Au Consulat français : Faguo Zong Shanghai Lingshi Guan : 法国总上海领事馆

- A l'aéroport : Feiji Chang : 飞机场

Pouvez- vous m'aider ? : Qing ni Keyi bangzhu Wo ? : 请你可以帮助我

## ▪ Se nourrir

Bœuf : Niurou : 牛肉

Poulet : Jirou : 鸡肉

Œuf : Jidan : 鸡蛋

Tofu : Do fu : 豆腐

Mouton : Yangrou : 羊肉

Poisson : Yu : 鱼

Légumes verts : Qingcai : 青菜

Raviolis : Jiaozi : 饺子

Omelette : Chao Jidan : 炒鸡蛋

Petits pains farcis : Baozi : 包子

Soupe : Tang : 汤

Riz : Mifan : 米饭

Nouilles : Miantao : 面条

Pimenté /Non Pimenté : La de/ Bu la de : 辣的 / 不辣的

Une bouteille d'eau : Yi Ping Shui : 一平水

Une bouteille de Coca Cola : Yi Ping Kekou Kele : 一平可口可乐

Du thé : Cha : 茶

Une bière fraîche : Yi ping Pijiu Bing de : 一平啤酒冰的

L'air conditionné est trop froid : Kongtiao tai leng : 空调太冷  
Baguettes : Kuaizi : 筷子  
Cuillère : Shaozi : 勺子  
Le menu : Caidan : 菜单  
L'addition : Maidan : 买单  
Fourchette : Chaz i : 叉子  
Couteau : Daozi : 刀子  
Sauce soja : Jiangyou : 将有  
Lait : Niunai : 牛奶  
Café : Kafei : 咖啡  
Vin rouge : Hong Putao Jiu : 红葡萄酒  
Thé au jasmin : Molihua Cha : 茉莉花茶

### ▪ Les jours

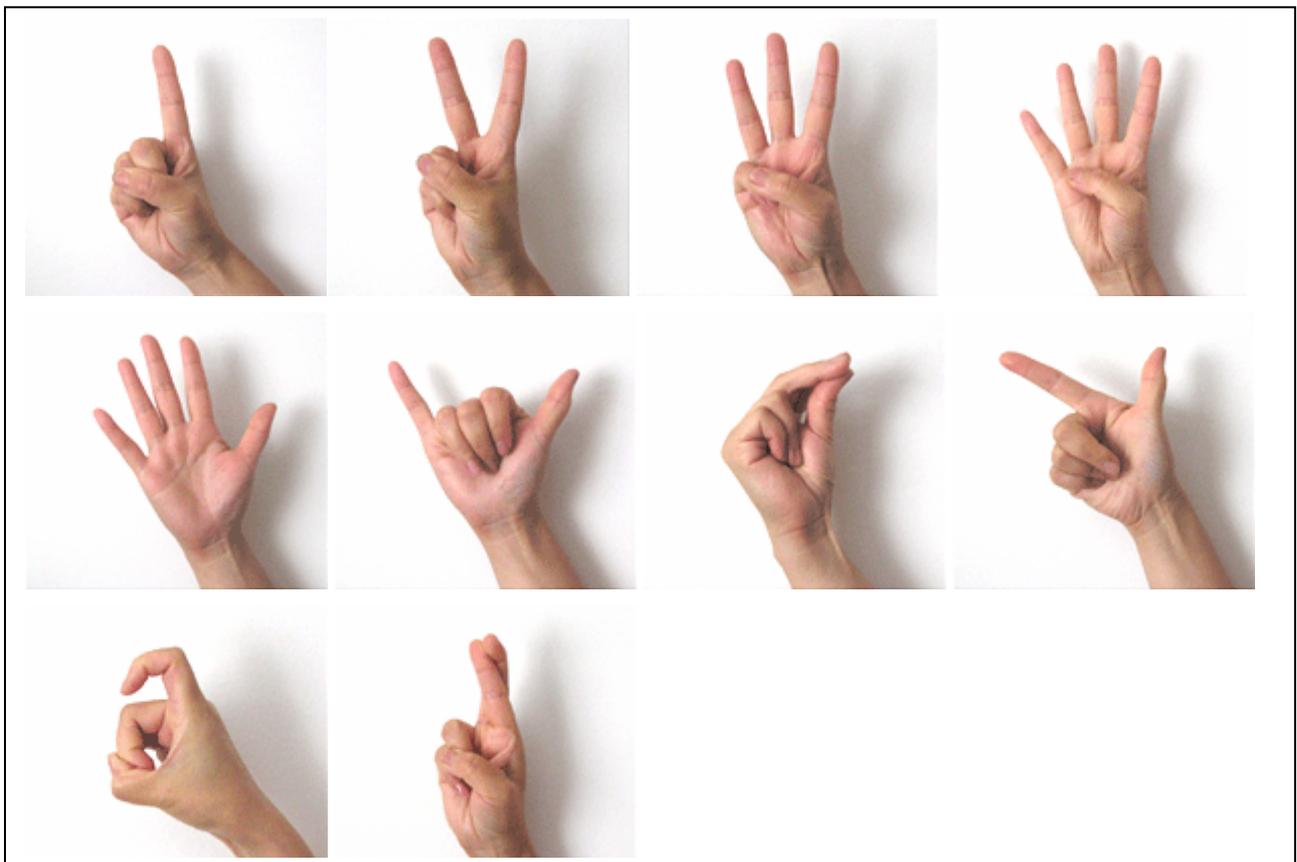
Lundi : Xingqi Yi : 星期一  
Mardi : Xingqi Er : 星期二  
Mercredi : Xingqi San : 星期三  
Jeudi : Xingqi Si : 星期四  
Vendredi : Xingqi Wu : 星期五  
Samedi : Xingqi Liu : 星期六  
Dimanche : Xingqi Tian : 星期天  
Une heure (durée) : Yi ge Xiaoshi : 一个小时  
Une heure (montre) : Yi Dian : 一点  
Aujourd'hui : Jintian : 今天  
Hier : Zuotian : 昨天  
Demain : Mingtian : 明天  
Maintenant : Xianzai : 现在  
Après : Yihou : 以后

### ▪ Dans la rue

Un yuan (formel) : Yi Yuan : 一元  
Un yuan (courant) : Yi Kuai : 一块  
Combien ça coute ? : Zhe ge duoshao Qian ? : 着个多少钱  
C'est trop cher : Tai gui : 太贵  
Un peu moins cher, ça va ? : Pianyi yidian hao ma ? : 便宜一点可以吗  
Banque : Yinhang : 银行  
Carte de paiement : Xinyong ka : 信用卡  
Ambassade : Dashi Guan : 大使馆  
Musée : BoWu Guan : 博物馆  
Où sont les toilettes ? : Cesuo zai nali : 厕所在那里  
Bus : Gonggong Qiche : 公共汽车  
Métro : Ditie : 地铁  
Taxi : Chuzu Qiche : 出租车  
Aller tout droit : Yizhi zou : 一直走  
Tourner à droite : You guai : 右拐

Tourner à gauche : Zuo guai : 左拐  
 Un peu plus vite : Kuai Yidian : 快一点  
 Plus lentement : Man Yidian : 慢一点  
 Je descends ici ! : Wo zheli Xiache : 我这里下车  
 Oui : Shi : 是  
 Non : Bu Shi : 不是  
 Pardon : Duibuqi : 对不起  
 Ca ne fait rien : Mei Guanxi : 没关系  
 C'est bien / bon : Hen Hao : 很好  
 Bon à manger : Hao Chi : 好吃  
 Beau à voir : Haokan : 好看  
 Y a-t'il... ? : You Meiyou : 有没有  
 Il y a... : You : 有  
 Non, il n'y a pas : Meiyou : 没有  
 Pas de problème : Mei wenti : 没问题  
 Ca marche : Xing ! 行  
 Qu'est-ce que c'est ? : Zhe ge shi shenme ? : 这个是什么  
 Comment faire : Zenmen ban ? : 怎么办  
 Je ne comprends pas ce que vous dites ? : Wo ting bu dong : 我听不懂  
 J'ai compris : Mingbai le : 明白了

▪ **Compter en chinois avec vos mains : de 1 à 10**



## 8. Contacts en cas d'urgence

---

**Camille PAINEAU**

membre d'EFC, Chargée de Communication  
+33 6 77 72 11 26

**Junyi LI**

membre d'EFC, Chargée de Communication  
+33 6 33 62 93 87

## 9. Adresses et téléphones utiles

---

### ▪ A WUHAN

#### **HOLIDAY INN QINGCHUAN**

88 xi ma chang street hanyang  
武汉市汉阳区洗马长街88号  
Tél : 027-84716688

#### **Consulat Général de France à Wuhan**

568 Avenue Jianshe, Room 1702, Hankou  
法国驻武汉总领事馆  
汉口, 建设大道1702号  
Tél : 027-65797900

### ▪ A SHANGHAI

#### **HOTEL NEW ASIA**

422 Tiantong Road, Hongkou District  
上海虹口区天潼路422号  
Tél : 021 63242210

#### **Consulat Général de France à Shanghai**

Haitong Securities Building, 2F  
689 Guangdong lu  
200001 Shanghai  
法国驻上海总领事馆  
200001 上海市广东路689号  
海通证券大厦2层

#### **Opéra de Shanghai (Shanghai Grand Theatre)**

上海大剧院 (*shànghǎi dà jùyuàn*)  
300 Ren Min Dadao  
上海市 人民大道300号  
Tél : 021 - 63728702

#### **Théâtre de la ville de Shanghai (Shanghai City Theatre)**

上海城市剧院  
都市路4889号  
4889 Dushi Road  
Mingdu Lu  
Ligne de métro 1  
Tél : 021 - 5415-2679

#### **Centre artistique oriental (Shanghai Oriental Art Center ou SHOAC )**

丁香路425号 近迎春路, 地铁2号线上海科技馆站  
425 Dingxiang Road  
Pudong, Shanghai  
Ligne de métro 2, arrêt Shanghai Science and Technology Museum

▪ COORDONNÉES DES PARTICIPANTS

	Nom	Prénom	Fonction	Portable	E-mail
1	BELZDSKY	Nadine	avocate à la Cour	06 14 79 28 00	<a href="mailto:belzidsk@club-internet.fr">belzidsk@club-internet.fr</a>
2	BOVIN	Jean-Pierre	avocat à la Cour, BOVIN & ASSOCIES, membre d'honneur d'EFC	06 08 95 15 84	<a href="mailto:jeanpierrebovin@wanadoo.fr">jeanpierrebovin@wanadoo.fr</a> <a href="mailto:jpbovin@boivin-associes.com">jpbovin@boivin-associes.com</a>
3	CASSE	Frédérique	avocate à la Cour, FTPA, membre d'EFC	06 81 40 87 18	<a href="mailto:fcasse@ftpa.fr">fcasse@ftpa.fr</a>
4	CHEHAB	Michael	avocat à la Cour, BOVIN & ASSOCIES, membre d'EFC	06 24 88 01 48	<a href="mailto:mchehab@boivin-associes.com">mchehab@boivin-associes.com</a>
5	COLIN	Pierre	chef d'entreprise, CORP ENVIRONNEMENT	06 07 43 33 94	<a href="mailto:pierrecolin.corp@yahoo.fr">pierrecolin.corp@yahoo.fr</a>
6	FATTORI	Francesca	chargée de recherches, LEPAC	06 75 20 08 42	<a href="mailto:fra_fattori@yahoo.it">fra_fattori@yahoo.it</a>
7	GAUDRY	Chantal	notaire, K.L. ASSOCIES, membre d'EFC	06 80 63 87 27	<a href="mailto:cgaudry@kl-associes.org">cgaudry@kl-associes.org</a>
8	JUILLERAT	Yves	ingénieur informatique, CT TECHNOLOGIES INC.	0041 79 742 16 01	<a href="mailto:farciem@hotmail.com">farciem@hotmail.com</a>
9	LI	Junyi	avocat au Barreau de Wuhan, membre d'EFC, Chargé de communication	06 50 69 88 86	<a href="mailto:junyi@voila.fr">junyi@voila.fr</a>
10	MASSIANI	Myriam	consultante, FREE LANCE CONSEIL SARL, membre d'EFC	06 18 16 07 39	<a href="mailto:myriammassiani@hotmail.com">myriammassiani@hotmail.com</a>
11	PAINEAU	Camille	consultante, membre d'EFC, Chargée de Communication	06 77 72 11 26	<a href="mailto:paineauc@yahoo.fr">paineauc@yahoo.fr</a>
12	PENNAFORTE	Manuel	avocat à la Cour, BOVIN & ASSOCIES, Président en France d'EFC	06 16 26 72 49	<a href="mailto:mpennaforte@boivin-associes.com">mpennaforte@boivin-associes.com</a>
13	SPITZ	Laure-Emmanuelle	avocate à la Cour, FIDAL, membre d'EFC	06 16 04 57 64	<a href="mailto:lem.spitz@gmail.com">lem.spitz@gmail.com</a>
14	URBAIN	Anne-Caroline	avocate à la Cour, JONES DAY, membre d'EFC	06 19 49 87 37	<a href="mailto:aurbain@JonesDay.com">aurbain@JonesDay.com</a>
15	VACQUIER	Fabienne	juriste internationale, TOTAL PETROCHEMICALS	06 88 16 72 01	<a href="mailto:fabienne.vacquier@total.com">fabienne.vacquier@total.com</a>

**ENVIRONNEMENT  
FRANCE  
CHINE**



**Association loi 1901**

**11 rue Saint-Dominique  
75007 Paris  
France**

**E-mail : [contact@environnement-france-chine.org](mailto:contact@environnement-france-chine.org)**

**[www.environnement-france-chine.org](http://www.environnement-france-chine.org)**